



Número de Registro: 38465-1655-1-VII-14



**CONVENIO ESPECÍFICO DE COLABORACIÓN
ENTRE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO (UNAM)
Y
CHINA UNIVERSITY OF POLITICAL SCIENCE AND LAW (CUPL)**

PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES DE LICENCIATURA Y POSGRADO

La **Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)**, de conformidad con el artículo 1º de su Ley Orgánica es una corporación pública, organismo descentralizado del Estado, dotada de plena capacidad jurídica, cuyos fines son impartir educación superior para formar profesionistas, investigadores, profesores universitarios y técnicos útiles a la sociedad; organizar y realizar investigaciones principalmente acerca de las condiciones y problemas nacionales, y extender con la mayor amplitud posible los beneficios de la cultura. El Dr. Eduardo Bárzana García, y el Dr. Francisco José Trigo Tavera con las atribuciones que derivan de sus cargos de Secretario General y Secretario de Desarrollo Institucional, respectivamente, se encuentran facultados para suscribir el presente instrumento de conformidad con el *Acuerdo que delega y distribuye competencias para la suscripción de convenios, contratos y demás instrumentos consensuales en que la Universidad sea parte*, publicado en la Gaceta UNAM de fecha 5 de septiembre de 2011. Para los efectos de este Convenio, señala como su domicilio legal el 9º piso de la Torre de Rectoría en Ciudad Universitaria, Delegación Coyoacán, México, Distrito Federal, Código Postal 04510.

China University of Political Science and Law (CUPL), es una universidad pública estatal clave, directamente dependiente del Ministerio de Educación de la República Popular de China. El Prof. Dr. SHI Yajun, con las atribuciones que derivan de su cargo de Presidente del Consejo Universitario, se encuentra facultado para firmar el presente Convenio. Para los efectos de este Convenio, señala como su domicilio legal el ubicado en 25 Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088, China.

PREÁMBULO:

Ambas instituciones firmaron un Convenio General de Colaboración el 08 de abril 2013 con una vigencia de cinco años, que contempla el intercambio de estudiantes de licenciatura y posgrado en su cláusula Segunda.

Las instituciones arriba mencionadas reconocen la importancia de brindar a sus estudiantes la oportunidad de familiarizarse con los planes de estudio, idioma y cultura de los países participantes, por el presente Convenio acuerdan lo siguiente:



Número de Registro: 38465-1655-1-VII-14



1. OBJETIVO

UNAM y **CUPL** por medio del presente Convenio establecen un Programa de Intercambio de Estudiantes de Licenciatura y Posgrado con el fin de permitir a un estudiante matriculado de tiempo completo en una de las Universidades (Universidad de Origen) cursar materias y/o realizar estancias de investigación en la otra (Universidad Receptora) con el fin de satisfacer parte de los créditos necesarios requeridos para obtener un grado en la Universidad de Origen.

Los estudiantes seleccionados por cada Universidad serán aceptados en la otra con el fin de cursar un conjunto de materias pre-acordadas. Para ser elegibles para el Programa de Intercambio, los estudiantes deberán cumplir con todos los requerimientos específicos establecidos por la Universidad de Origen y la Universidad Receptora.

2. OBLIGACIONES Y DERECHOS DE LOS PARTICIPANTES

2.1 Los estudiantes admitidos en el Programa de Intercambio:

- a) Deberán permanecer matriculados de tiempo completo, pagar colegiatura/matricula y otras cuotas en la Universidad de Origen.
- b) Deberán aceptar estudiar y/o realizar estancias de investigación durante un semestre en la Universidad Receptora, en un programa de estudios aprobado por las autoridades apropiadas de la Universidad de Origen.
- c) Deberán asumir:
 - I. Gastos varios requeridos por la Universidad Receptora tales como seguro de gastos médicos, cargos por actividades especiales, cuotas de laboratorio, o cargos de boletos de entrada a eventos deportivos, dichos costos deberán ser avisados con anticipación en la medida de lo posible.
 - II. Transportación, alojamiento y otros gastos de subsistencia.

2.2 Los estudiantes podrán solicitar ayuda financiera de los programas de apoyo a los que tienen derecho como estudiantes matriculados en la Universidad de Origen.

3. IMPLEMENTACIÓN

3.1 Cada Universidad deberá designar a una persona para hacerse cargo del Programa de Intercambio. Para el intercambio de estudiantes de licenciatura, la **UNAM** designa al Director



Número de Registro: 38465-1655-1-VII-14



General de Cooperación e Internacionalización (DGECI), Ing. Armando Lodigiani Rodríguez, mientras que **CUPL** designa al Vicepresidente para Asuntos Internacionales, Dr. ZHU Yong.

UNAM

Responsable:

Ing. Armando Lodigiani Rodríguez
Director General de Cooperación e
Internacionalización

Dirección Postal:

Dirección General de Cooperación e
Internacionalización
San Francisco 400, Esq. Luz Saviñón, Col. del
Valle. Piso 1, Delegación Benito Juárez,
C.P. 03100.
México D.F.

Teléfono:

+(5255) 54483800

e-mail:

alodigianir@global.unam.mx

Página Web: <http://www.global.unam.mx/>

CUPL

Responsable:

Dr. ZHU Yong
Vicepresidente para Asuntos
Internacionales

Dirección Postal:

China University of Political science & Law
25 Xitucheng Road
Haidian District
Beijing 100088
China

Teléfono:

+(86)-10-58908016

e-mail:

zhuyong36@sina.com

Página Web: <http://www.cupl.edu.cn>

Para el intercambio de estudiantes de posgrado, la **UNAM** designa al Coordinador de Estudios de Posgrado (CEP), el Dr. Juan Pedro Laclette San Román, mientras que **CUPL** designa a la Directora de la División para la Cooperación Internacional, Sra. XU Dan.

UNAM

Responsable:

Dr. Juan Pedro Laclette San Román
Coordinador de Estudios de Posgrado

Dirección Postal:

Coordinación de Estudios de Posgrado
Circuito de Posgrados,
Ciudad Universitaria,
Unidad de Posgrado, Edificio "H"
planta baja,
Delegación Coyoacán, C.P. 04510, México
D.F.

UCPL

Responsable:

Sra. XU Dan
Directora de la División para la
Cooperación Internacional

Dirección Postal:

School of International Studies
China University of Political Science & Law
25 Xitucheng Road
Haidian District
Beijing 100088
China



Número de Registro: 38465-1655-1-VII-14



Teléfono:
+(5255) 5623 7045
+(5255) 5623 7079
+(5255) 5616 0155

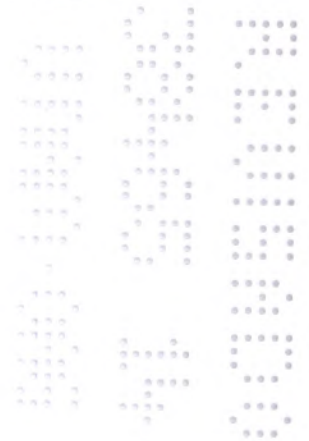
e-mail:
coordinacion@posgrado.unam.mx

Página Web:
<http://www.posgrado.unam.mx/>

Teléfono:
+(86)-10-58908237
Fax:
+(86)-10-58908241

e-mail:
danxu166@163.com

Página Web:
<http://www.cupl.edu.cn>



3.2 Cada Universidad enviará a la Universidad Receptora la información de los Estudiantes de Intercambio nominados. Dichas nominaciones deberán ser acompañadas por la historia académica oficial relacionada a los estudiantes interesados y cualquier otra documentación establecida por la Universidad Receptora.

Cada semestre la **UNAM** le notificará a la **CUPL** las fechas exactas de presentación de solicitudes para los estudiantes que deseen iniciar cursos en la UNAM en agosto/septiembre o enero/febrero.

Las solicitudes para los estudiantes de la **UNAM** que deseen iniciar cursos en la **CUPL** en el semestre de otoño (septiembre a enero) deberán ser enviadas a la Universidad Receptora a más tardar a finales de mayo; las solicitudes para los cursos que empiezan el semestre de primavera (febrero a junio) deberán ser enviadas a la Universidad Anfitriona a más tardar a mediados de diciembre.

La Universidad Receptora tendrá la autoridad final en la decisión de admisión de los Estudiantes de Intercambio.

3.3 Cada Universidad estará a cargo de promover el Programa de Intercambio a su comunidad estudiantil; para esto, las Universidades acuerdan intercambiar los documentos relevantes que provean información a los candidatos sobre los programas de estudio disponibles en cada una de las Universidades involucradas.

3.4 Cada Universidad está de acuerdo en recibir a 6 estudiantes de intercambio de la otra parte cada año, cuatro de nivel licenciatura y dos de nivel de posgrado. Se hará el esfuerzo para lograr paridad en el número de estudiantes de intercambio, pero se reconoce que periódicamente pueden ocurrir pequeños desequilibrios.

3.5 Cada Universidad deberá tomar las medidas apropiadas para asegurarse de que los estudiantes de intercambio puedan inscribirse ellos mismos y que encontrarán espacio en todos los cursos



Número de Registro: 38465-1655-1-VII-14

previamente aprobados por ambas instituciones, de acuerdo con los artículos 1 y 3.2 de este Convenio.

3.6 La Universidad Receptora está de acuerdo en ayudar a los estudiantes visitantes para encontrar alojamiento adecuado.

3.7 Los participantes deberán obtener un seguro médico adecuado el cual les proveerá protección apropiada del cuidado de salud, conforme a los estándares establecidos por la Universidad Receptora.

4. VIGENCIA

El presente Convenio entrará en vigor a la fecha de su firma y estará vigente hasta en tanto esté vigente el Convenio General de Colaboración del cual deriva, y podrá ser renovado, previa evaluación de los resultados, mediante acuerdo escrito de las partes. Este Convenio puede darse por terminado anticipadamente por cualquiera de las partes mediante notificación por escrito a la otra con 6 (seis) meses de antelación a la fecha de terminación anticipada.

En el caso de terminación anticipada, ambas partes tomarán las medidas necesarias para evitar perjuicios, tanto a ellas como a terceros, en el entendido de que deberán continuar hasta su conclusión las acciones ya iniciadas.

5. PROPIEDAD INTELECTUAL

La titularidad de los derechos de autor en su aspecto patrimonial, corresponderá a la parte cuyo personal haya realizado el trabajo que sea objeto de publicación, dándole el debido reconocimiento a quienes hayan intervenido en la realización del mismo.

Las partes convienen que las publicaciones de diversas categorías (libros, cuadernillos, artículos, pósters de investigación, páginas web, bases de datos, entre otros.), así como las coproducciones y difusión de éstos que llegaran a generarse en virtud del presente instrumento, se realizarán de común acuerdo.

Queda expresamente entendido que las partes podrán utilizar los resultados obtenidos en las actividades amparadas por el presente instrumento en sus tareas académicas.

6. RELACIÓN LABORAL

Las partes convienen en que el personal aportado por cada una para la realización del presente Convenio, se entenderá relacionado exclusivamente con aquella que lo empleó; por ende, cada una de ellas asumirá su responsabilidad por este concepto, y en ningún caso serán consideradas como patrones solidarios o sustitutos.



Número de Registro: 38465-1655-1-VII-14



7. RESPONSABILIDAD CIVIL

Queda expresamente pactado que las partes no tendrán responsabilidad civil por los daños y perjuicios que pudieran causarse como consecuencia de caso fortuito o fuerza mayor, particularmente por el paro de labores académicas o administrativas, en la inteligencia de que, una vez superados estos eventos, se reanudarán las actividades en la forma y términos que determinen las partes.

8. MODIFICACIONES

Este Convenio puede ser modificado o adicionado por acuerdo mutuo de ambas partes, mediante la firma del Convenio Modificatorio respectivo; dichas modificaciones o adiciones obligarán a los signatarios a partir de la fecha de su firma.

9. INTERPRETACION Y CUMPLIMIENTO

Este Convenio es producto de la buena fe en virtud de lo cual los conflictos que llegaran a surgir con respecto a su interpretación, formalización y cumplimiento se resolverán por mutuo acuerdo entre las partes.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los funcionarios de las partes debidamente autorizados han suscrito y otorgado este Convenio en tres idiomas, dos ejemplares en inglés, dos en español y dos en chino, siendo las tres versiones igualmente validas, en las fechas abajo indicadas.

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO

DR. EDUARDO BÁRZANA GARCÍA
SECRETARIO GENERAL

CHINA UNIVERSITY OF POLITICAL
SCIENCE AND LAW

PROF. DR. SHI YAJUN
DIRECTOR DEL CONSEJO UNIVERSITARIO



Número de Registro: 38465-1655-1-VII-14



DR. FRANCISCO JOSÉ TRIGO TAVERA
SECRETARIO DE DESARROLLO
INSTITUCIONAL

DR. ZHU YONG
VICE PRESIDENTE PARA ASUNTOS
INTERNACIONALES



DR. JUAN PEDRO LACLETTE SAN ROMÁN
COORDINADOR DE ESTUDIOS DE
POSGRADO

ING. ARMANDO LODIGIANI RODRÍGUEZ
DIRECTOR GENERAL DE COOPERACIÓN
E INTERNACIONALIZACIÓN

LUGAR Y FECHA: 17 OCT 2014

LUGAR Y FECHA: 北京 2014. 09. 25



Register Number: 38465-1655-1-VII-14



**SPECIFIC COLLABORATION AGREEMENT
ENTERED INTO BY AND BETWEEN
THE
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO (UNAM)
AND
CHINA UNIVERSITY OF POLITICAL SCIENCE AND LAW (CUPL)**

UNDERGRADUATE AND GRADUATE STUDENT EXCHANGE PROGRAM

The **Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)**, is a public corporation decentralized from the Mexican State, endowed with full juridical authority to govern itself. Its objectives are to provide higher education to train professionals, researchers, university professors and technicians useful to society; to organize and carry out research and cultural outreach, as established by Article 1st of its Organic Law. Dr. Eduardo Bárzana García, and Dr. Francisco José Trigo Tavera with the attributes that proceed from their posts as Secretary General and Secretary of Institutional Development of UNAM in agreement with the power that has been bestowed upon them by the *Regulation that delegates and distributes authority to subscribe agreements, contracts and other instruments signed by the UNAM*, published in *Gaceta UNAM* on September 5th 2011, are authorized to sign the present Agreement. For the effects of this Agreement, its legal address is Torre de Rectoría, 9o piso, Ciudad Universitaria, Coyoacán, Distrito Federal, C.P. 04510.

China University of Political Science and Law (CUPL), is a public state key university, directly under the Ministry of Education of P.R. China. Prof. SHI Yajun, with the attributes that proceed from his post as University Council Chairman is authorized to sign the present Agreement. For the effects of this Agreement, its legal address is 25 Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088, China.

PREAMBLE:

Whereas both institutions have signed a General Agreement of Collaboration on April 8 2013 valid for five years, that contemplates exchange of undergraduate and graduate students, in its second clause;

Whereas the above named institutions recognize the importance of giving the opportunity to their students to familiarize themselves with the curricula, language and culture of participant countries, they hereby agree:



Register Number: 38465-1655-1-VII-14



1. OBJECTIVE

UNAM and **CUPL** hereby set up an Undergraduate and Graduate Student Exchange Program in order to enable a student registered on a full time basis in one university (Home University) to follow courses and/or do research stays in the other (Host University) in order to satisfy part of the credit requirements necessary to qualify for a degree at the Home University.

Students proposed from each University will be accepted at the other for the purpose of pursuing an approved course of instruction. In order to be eligible for this Exchange Program, students must meet all specific requirements set down by the Home University and the Host University.

2. OBLIGATIONS AND RIGHTS OF THE PARTICIPANTS

2.1 The students admitted to the Exchange Program:

- a) Shall remain registered full-time and pay tuition and other fees at the Home University;
- b) Shall agree to study and /or do research stays for one semester at the Host University, in a program of studies approved by the appropriate authorities of the Home University;
- c) Shall assume:
 - I. Miscellaneous expenses required by the Host University such as health insurance, any special activity fees, laboratory fees, or athletic ticket fees, the cost of which shall be made known in advance;
 - II. Transportation, room and board and other living expenses.

2.2 The students admitted to the exchange program may benefit from financial aid programs they are entitled to as registered students of the Home University.

3. IMPLEMENTATION

3.1 Each University shall appoint a person in charge of the student exchange. For undergraduate students exchange **UNAM** designates the *Director General de Cooperación e Internacionalización* (DGECI), Ing. Armando Lodigiani Rodríguez, while **CUPL** designates Vice President for International Affairs, Dr. ZHU Yong:

UNAM

Responsible:

Ing. Armando Lodigiani Rodríguez
Director General de Cooperación e
Internacionalización

CUPL

Responsible:

Dr. ZHU Yong,
Vice President for International Affairs



Register Number: 38465-1655-1-VII-14



Postal Address:
Dirección General de Cooperación e
Internacionalización
San Francisco 400, Esq. Luz Saviñón, Col. Del
Valle. Piso 1, Delegación Benito Juárez, C.P.
03100.
México D.F.

Phone:
+(5255) 54483800

e-mail:
alodigianir@global.unam.mx

Web Page: <http://www.global.unam.mx/>

Postal Address:
China University of Political Science & Law
25 Xitucheng Road
Haidian District
Beijing 100088
China

Phone:
+(86)-10-58908016

e-mail:
zhuyong36@sina.com

Web Page: <http://www.cupl.edu.cn>

For graduate student exchange, **UNAM** designates the Coordinator of Graduate Studies (CEP) Dr. Juan Pedro Laclette San Román, while **CUPL** designates the Director of International Cooperation Division, Ms. XU Dan.

UNAM
Responsible:
Dr. Juan Pedro Laclette San Román
Coordinator of Graduate Studies

Dirección Postal:
Coordinación de Estudios de Posgrado
Circuito de Posgrados,
Ciudad Universitaria,
Unidad de Posgrado, Edificio "H"
planta baja,
Delegación Coyoacán, C.P. 04510, México
D.F.

Teléfono:
+(5255) 5623 7045
+(5255) 5623 7079
+(5255) 5616 0155

CUPL
Responsible:
Ms. XU Dan
Director of International Cooperation
Division

Postal Address:
School of International Studies
China University of Political Science & Law
25 Xitucheng Road
Haidian District
Beijing 100088
China

Phone:
+(86)-10-58908237
Fax:
+(86)-10-58908241



Register Number: 38465-1655-1-VII-14

e-mail:
coordinacion@posgrado.unam.mx

Web Page:
<http://www.posgrado.unam.mx/>



e-mail:
danxu166@163.com

Web Page:
<http://www.cupl.edu.cn>

3.2 Each University will forward the relevant data of the nominated students to the Host University. Such nominations shall be accompanied by an official academic transcript relating to the students concerned and any other documentations set by the Host University.

Each semester **UNAM** will notify **CUPL** the exact dates for the submission of applications for students who wish to start courses at **UNAM** in August/September or January/February.

Applications for **UNAM** students who wish to start courses at **CUPL** in fall semester (Sept. to Jan.) shall be submitted to the Host University before the end of May; applications for courses starting in spring semester (Feb. to June) shall be submitted to the Host University before the Middle of Dec.

The Host University shall have final authority on all admission decisions for students received as exchange students.

3.3 Each University shall be in charge of promoting the Exchange Program to its student community; to this end, the Universities agree to exchange relevant documents providing information to the candidates on the programs of study available in the Universities.

3.4 Each University agrees to receive 6 exchange students for the other party every year, 4 at bachelor level and 2 at postgraduate level. Every effort will be made to achieve parity in the numbers of students exchanged, but is recognized that small imbalances may occur periodically.

3.5 Each University shall take appropriate measures to make sure that every exchanged student will be able to enrol himself and will find room in all the courses previously approved by both institutions, in accordance with the articles 1 and 3.2 of this Agreement.

3.6 The Host University agrees to assist the visiting students in finding adequate housing.

3.7 The participants shall obtain an adequate medical insurance which will provide them appropriate health care protection, according to the standards set out by the Host University.

4. TERM OF THE AGREEMENT

The present Agreement shall enter into force on the last date of signing and will be valid until the General Agreement is in force, and may be renewed by means of a written communication following



Register Number: 38465-1655-1-VII-14

an evaluation of its results. This Agreement may be terminated in advance by either Party, by providing written notification six (6) months prior to the intended date of termination.

In case of early termination, both Parties will take the necessary measures to avoid damages to themselves or to third parties. The Parties will continue with the actions in progress at the time of early termination until these actions are concluded.

5. COPYRIGHT

The copyright ownership in its proprietary sense shall devolve upon the Party whose staff shall have carried out the work to be published, giving due acknowledgment to those who shall have contributed to the execution of said work.

Publications of various kinds (books, pamphlets, articles, research posters, web pages, databases, etc.) as well as co-productions and their distribution that could be produced as a result of this Agreement will be carried out by common consent.

It is expressly understood that both Parties may use the results obtained from the activities authorized by the present instrument for academic purposes.

6. LABOR RELATIONS

Both Parties agree that staff assigned by each one for the undertaking of the present Agreement is understood to be assigned exclusively by the employing institution; thus, each institution assumes its responsibility in this respect, and in no case shall the institutions be considered substitute or liable employers.

7. FORCE MAJEURE

It is clearly stated that the Parties will have no claim for any damages that might occur as a result of unexpected, unforeseen events, such as an academic or administrative strike. It is understood that once that the unforeseen event has ceased, the Parties will resume the activities in the manner they were established.

8. MODIFICATIONS

This Agreement can be modified or extended by common consent of both Parties; modifications or extensions shall bind the signatories beginning with the date of their signatures.



Register Number: 38465-1655-1-VII-14



9. INTERPRETATION AND DISPUTES

This Agreement is made in good faith by virtue of which any conflict that may arise with respect to its interpretation, formalization and fulfilment will be resolved by agreement between the Parties.

IN WITNESS WHEREOF the duly authorized officers of the Parties have executed and delivered this Agreement in three languages, two copies in English, two copies in Spanish and two copies in Chinese, the three versions being equally valid, on the dates indicated below.

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO

DR. EDUARDO BÁRZANA GARCÍA
SECRETARY GENERAL

CHINA UNIVERSITY OF POLITICAL
SCIENCE AND LAW

PROF. SHI YAJUN
CHAIRMAN OF UNIVERSITY COUNCIL

DR. FRANCISCO JOSÉ TRIGO TAVERA
SECRETARY OF INSTITUTIONAL
DEVELOPMENT

DR. ZHU YONG
VICE PRESIDENT FOR INTERNATIONAL
AFFAIRS

DR. JUAN PEDRO LACLETTE SAN ROMÁN
COORDINATOR OF GRADUATE STUDIES

ING. ARMANDO LODIGIANI RODRÍGUEZ
DIRECTOR GENERAL FOR COOPERATION
AND INTERNATIONAL AFFAIRS

DATE AND PLACE: **17 OCT 2014**

DATE AND PLACE: *北京* 2014. 09. 25



Register Number: 38465-1655-1-VII-14



中国政法大学和墨西哥国立自治大学 本科及研究生交换项目合作协议细则

中国政法大学（简称：法大）是一所教育部下属的公立重点大学。石亚军教授作为校务委员会主席代表法大签订此协议。法大的有效法律地址是：中国北京市海淀区西土城路25号，邮编：100088。

墨西哥国立自治大学（简称：墨国大）是直属中央政府的公共机构，拥有完全法人权利。根据墨国大组织法第一条规定，学校致力于墨西哥公共高等教育，为社会培养专业人才、研究人员、高等教育师资和技术人员；组织和开展调研以及传播本国文化。2011年9月5日，墨国大在其《Gaceta UNAM》上发布公告，任命Eduardo Bárzana García博士为其秘书长；Francisco José Trigo Tavera博士为秘书，负责发展事宜。Eduardo Bárzana García秘书长有权代表墨国大签订协议、合同及其他文书。墨国大的有效法律地址是：Torre de Rectoría, 9o piso, Ciudad Universitaria, Coyoacán, Distrito Federal, 邮编：C.P. 04510。

序言

2013年4月8日，双方签订了为期五年的合作总协议，协议第二条提出开展本科及研究生交换。

双方认为为学生创造机会熟悉对方课程、语言和文化十分重要。为此，同意开展以下合作：

1. 目标

法大和墨国大以此设立本科及研究生交换项目，以便派出方的全日制学生能在接收方继续课程学习和/或研究，获取被派出方学位项目认可的部分学分。

协议一方将接受另一方的交换生在该校选修认定的科目。交换生须满足派出方和接收方如下各项要求：

2. 交换生的权利与义务

2.1 被录取的交换生：

- (1) 交换期间须为派出方的全日制学生，并向派出方缴纳学费和其他费用；
- (2) 须在接收方进行为期一学期的学习和/或研究，并学习经派出方认定的课程；
- (3) 费用：
 - 承担接收方要求的相关费用，如医疗保险、特殊活动、实验或体育门票等费用，以上具体费用应提前告知；
 - 自行承担交通、食宿及其他生活费用。



Register Number: 38465-1655-1-VII-14

2.2 作为派出方的在校注册生，被录取人员可申请派出方的经济资助项目。

3 项目执行

3.1 双方将各自指定一名学生交换项目负责人。法大的负责人是副校长朱勇，墨国大的负责人是副校长Ing. Armando Lodigiani Rodríguez，

法大
负责人

墨国大
负责人

朱勇
国际事务副校长

Ing. Armando Lodigiani Rodríguez
国际部部长

邮政地址
中国北京海淀区西土城路 25 号

中国政法大学
邮政编码 100088

电话
+ (8610) - 58908016
电子邮箱
Zhuyong36@sina.com

网址
[http:// www.cupl.edu.cn/](http://www.cupl.edu.cn/)

邮政地址
Dirección General de Cooperación e
Internacionalización
San Francisco 400, Esq. Luz Saviñon,
Col. Del Valle, Piso 1, Delegación
Benito Juárez,
CP03100 México D.F.
电话
+ (5255) - 54483800
电子邮箱
alodigianir@global.unam.mx

网址
[http:// www.global.unam.mx/](http://www.global.unam.mx/)

研究生交换项目，法大和墨国大分别指定许丹和Juan Pedro Laclette San Roman为联系人。

法大
负责人

墨国大
负责人

许丹
国际项目部主任

Juan Pedro Laclette San Roman
研究生项目协调员

邮政地址
中国北京海淀区西土城路25号
中国政法大学国际教育学院
邮政编码 100088

邮政地址
Coordinación de Estudios de Posgrado
Circuito de Posgrados,
Cuidad Universitaria,
Unidad de Posgrado, Edificio "H" planta
baja,



Register Number: 38465-1655-1-VII-14



电话

+ (8610) - 58908237

传真

+ (8610) - 58908241

电子邮箱

danxul66@163.com

网址

<http://www.cupl.edu.cn/>

Delegación Coyoacán, C.P. 04510, México
D.F.

电话

+ (5255) - 5623 7045

+ (5255) - 5623 7079

+ (5255) - 5616 0155

电子邮箱

coordinacion@posgrado.unam.mx

网址

<http://www.posgrado.unam.mx/>

3.2 派出方将向接收方提供交换生的相关材料，并附有该生的正式成绩单及接收方要求的其他文件。

墨国大将每学期告知法大提交申请的具体日期，以便希望8/9月或1/2月在墨国大学习的交换生做好准备。

墨国大交换生如希望申请秋季学期（9-1月）在法大学习，应5月底之前向法大提交申请；申请春季学期（2-6月）在法大学习，应前一年12月中旬之前向法大提交申请。

接收方保留是否录取交换生的最终权利。

3.3 双方将尽力在其学生中宣传本项目。为此，双方同意交换相关文件，为项目申请人提供有关信息。

3.4 每学年，双方将交换6名学生，其中本科生4人、研究生2人。双方交换生的人数要尽力取得平衡，但也可出现人数不对等的情况。

3.5 根据本协议的第1和3.2条，双方应采取适当措施确保每位交换生能够办理注册登记并查到各项课程。

3.6 接收方同意协助交换生寻找住宿。

3.7 根据接收方的规定，申请人应购买适当的医疗保险，使其享有充分的医疗救助。

4. 协议有效期

本协议自最后一方签署后生效，有效期与双方的合作总协定相同。经评估协议实施情况后，双方可通过书面形式续签本协议。经协议一方提前6个月书面通知，可终止本协议。

如提前终止本协议，双方应尽力避免对对方或第三方造成损失；已开始的合作应仍然有效，直到完成为止。



Register Number: 38465-1655-1-VII-14

5. 版权

承担编纂、出版发行工作的一方，在承认相关参与者贡献的基础上享有版权。
双方在本协议范围内，共同协商进行书籍、手册、文章、科研海报、网页和信息资料库的出版工作。
本协议范围内产生的学术成果，双方享有使用权。

6. 劳动关系

为落实本协议，双方同意各自委派相关工作人员，工作人员归各自的学校管理。

7. 不可抗力

协议明确规定，双方对意外事件造成的损失不承担责任，例如教职人员罢工。一旦意外事件结束，双方将根据协议恢复合作。

8. 协议的修订

经双方同意，可修改协议或延长协议有效期，其修改或延期的条款自负责人签署之日起生效。

9. 协议解释及争议处理

双方出于良好意愿签署本协议，并将协商解决任何在本协议实施和执行过程中可能出现的争议。

本协议以中文、西班牙文和英文签署，一式两份，同等有效。协议由双方正式授权的代表签字，签署日期如下：

中国政法大学

墨西哥国立自治大学

石亚军
校务委员会主席

Dr. EDUARDO BÁRZANA GARCÍA
秘书长

朱勇
副校长

DR. FRANCISCO JOSÉ TRIGO TAVERA
学校发展事务秘书



Register Number: 38465-1655-1-VII-14



DR. JUAN PEDRO LACLETTE SAN ROMÁN
研究生项目协调人

ING. ARMANDO LODIGIANI RODRÍGUEZ
国际部部长

签字时间及地点

签字时间及地点

7 OCT 2014